



音樂會 CONCERT

4-5.12
2021

六至日 SAT - SUN

芝加哥大學
香港校園
THE UNIVERSITY OF CHICAGO
FRANCIS AND ROSE YUEN CAMPUS
IN HONG KONG

Jockey Club MUSICUS *heritage alive* 賽馬會樂·憶古蹟

主辦 PRESENTER

誼樂社
MUSICUS SOCIETY

捐助機構 FUNDED BY



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

使命夥伴 VISIONARY PARTNERS



中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

場地夥伴 VENUE PARTNER



THE UNIVERSITY OF
CHICAGO

鋼琴贊助 PIANO SPONSOR



通利琴行

藝術總監 ARTISTIC DIRECTOR



李垂誼
TREY LEE

「賽馬會樂·憶古蹟」音樂會首次踏進位於摩星嶺的芝加哥大學香港校園。這個面海依山的校舍懸浮於現有的三級歷史建築群上，校舍以建築大師譚秉榮「知識的樹屋」為設計理念搭建。誼樂社藝術總李垂誼構思以巴赫的音樂呼應此理念，探尋這位偉大作曲家影響後世眾多音樂家思考與創作的軌跡。

一連兩天的音樂會將先由巴赫為弦樂三重奏而編的《三聲部創意曲》開始。首天的第二及第三場音樂會，則分別呈獻海頓的《日出》四重奏、巴赫之子的《三重奏鳴曲》和莫札特的第一交響曲（弦樂四重奏改編版），細看巴赫對早期作曲家的影響。翌日的音樂會將擴闊作曲家光譜，不僅展現巴赫對貝多芬、孟德爾遜、舒曼和舒伯特等德奧作曲家的影響，亦展示凱魯畢尼、拉威爾、柴可夫斯基和蕭斯塔高維契等來自中歐、西歐和東歐著名作曲家受巴赫的啟發。

於蒼翠山巒環抱的古蹟中欣賞音樂，近距離與「樂·誼國際音樂節」開幕音樂會的演奏者接觸，聆聽歷史的浪漫回響，何樂而不為？

Echoing architect Bing Thom's campus design concept of "Treehouse of Knowledge", this concert series features a unique program that illustrates the genius of J.S. Bach and how his music has influenced centuries of composers from the early days to the mid-20th century.

The two-day program starts with the first concert featuring J.S. Bach's Inventions arranged for String Trio, followed by the second concert performing Haydn's Sunrise Quartet and a third presenting two works by Bach's son C.P.E. Bach and Mozart. On the second day, the composer's influence will be exemplified by another three concerts featuring works of Central, Western and Eastern Europe.

In addition to this interesting musical journey curated by Artistic Director Trey Lee, audiences will also get to sample this gorgeous campus erected above the Grade 3 heritage buildings that weaves into the contours of Mount Davis.

Join us for this Musicus Fest Opening event and meet great artists in an intimate setting that you will treasure for a lifetime!



藝術總監 / 大提琴 Artistic Director / Cello
李垂誼 Trey Lee



小提琴 Violin
戚耀庭 Francis Chik Yiu-ting



小提琴 Violin
蔡君楊 Brian Choi



小提琴 Violin
周業瑋 Chow Yip-wai



小提琴 Violin
范曉星 Fan Hiu-sing



小提琴 Violin
李貞熙 Elissa Lee



中提琴 Viola
何珈樺 Cass Ho*



中提琴 Viola
沃爾夫 Richard Wolfe



中提琴 Viola
黃立恆 Caleb Wong



大提琴 Cello
鄭恩浩 Cheng Yan-ho



小提琴 Violin
卡爾妮 Hila Karni



鋼琴 Piano
張緯晴 Rachel Cheung*

*只參與12月5日之演出
Appearing on 5 Dec only

門票現於撲飛發售 Tickets are now available at POPTICKET

網上購票 Online Booking www.popticket.hk | 節目查詢 Program Enquiries 5721 2291

設有60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠。優惠先到先得，額滿即止。招待六歲或以上人士。遲到人士將待適當時候才可進場。因應2019冠狀病毒病的最新情況，活動詳情可能有所更改，請留意主辦機構網站的最新公佈及場地職員的指示。所有作品內容均由主辦單位/創作團隊獨立製作，並不代表本計劃及香港賽馬會慈善信託基金之立場或意見。Half-price tickets available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and their minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Available on a first-come-first-served basis. For ages 6 and above. Latecomers will not be admitted until a suitable break. In light of the latest COVID-19 situation, the events are subject to change. Please stay tuned for the latest updates on the presenter's website; and follow the instructions of on-site operation staff. All the content of works are independently produced by the organiser/ creative team, and do not reflect the views or opinions of the Project nor The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

節目及票務 PROGRAM AND TICKETING

4.12.2021 (六 SAT) \$120

門票包括半小時音樂會及導賞團，音樂會不設劃位。

Each ticket includes a 30-min performance and a heritage guided tour (in Cantonese). Free seating.

| | | | |
|----------------------|----------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 音樂會 (一) CONCERT 1 | 12:45pm 2pm | 古蹟導賞團 Guided Tour 巴赫 J.S. Bach | 為弦樂三重奏而編的《三聲部創意曲》選段，BWV 787-801 Selections from Three-Part Inventions for String Trio, BWV 787-801 |
| 音樂會 (二) CONCERT 2 | 3pm 3:30pm | 海頓 Haydn 古蹟導賞團 Guided Tour | 降B大調弦樂四重奏，作品76，第一首，「日出」 String Quartet in B-flat, Op.76, No.4, <i>Sunrise</i> |
| 音樂會 (三) CONCERT 3 | 4pm 4:30pm | C.P.E. 巴赫 莫札特 C.P.E. Bach Mozart 古蹟導賞團 Guided Tour | A小調三重奏奏鳴曲，Wq.148，H.572，為雙小提琴及大提琴編寫 D大調嬉遊曲，K.136，「第一薩爾斯堡交響曲」 Trio Sonata in A minor for Two Violins and Cello, Wq.148, H.572 Divertimento in D for String Quartet, K.136, <i>Salzburg Symphony No.1</i> |

5.12.2021 (日 SUN) \$220

門票包括一小時音樂會及導賞團，每場音樂會將在三個地點進行，不設劃位，其中兩個長約十分鐘的演出將不設座位。

Each ticket includes a one-hour performance and a heritage guided tour (in Cantonese). The one-hour performance will take place at three different locations. Seats will not be provided in two 10-min performances.

| | | | |
|----------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 音樂會 (四) CONCERT 4 | 2:15pm 3:30pm | 凱魯畢尼 貝多芬 孟德爾遜 柴可夫斯基 Cherubini Beethoven Mendelssohn Tchaikovsky 古蹟導賞團 Guided Tour | 降E大調第一弦樂四重奏（第三及四樂章） 降B大調鋼琴三重奏，作品97，「大公爵」（第一樂章） C小調第二鋼琴三重奏，作品66（第一樂章） D大調第一弦樂四重奏，作品11：「如歌的行板」（第二樂章） String Quartet No.1 in E-flat (3rd and 4th Movements) Piano Trio in B-flat, Op.97, <i>Archduke</i> (1st Movement) Piano Trio No.2 in C minor, Op.66 (1st Movement) String Quartet No.1 in D, Op.11: <i>Andante Cantabile</i> (2nd Movement) |
| 音樂會 (五) CONCERT 5 | 1:45pm 3pm | 古蹟導賞團 Guided Tour 拉威爾 舒伯特 布拉姆斯 格拉祖諾夫 Ravel Schubert Brahms Glazunov | F大調弦樂四重奏（第一樂章） A小調鋼琴及琵琶奏鳴曲，作品821，為大提琴編寫（第一樂章） F小調鋼琴五重奏，作品34（第一樂章） G大調第三弦樂四重奏，作品26（第四樂章） String Quartet in F (1st Movement) Sonata for Piano and Arpeggione in A minor, D.821 (arr. for Cello) (1st Movement) Piano Quintet in F minor, Op.34 (1st Movement) String Quartet No.3 in G, Op.26 (4th Movement) |
| 音樂會 (六) CONCERT 6 | 3:45pm 5pm | 杜連拿 馬勒 舒曼 蕭斯達高維契 Turina Mahler Schumann Shostakovich 古蹟導賞團 Guided Tour | 《鬥牛士的祈禱》，作品34，為弦樂四重奏編寫 A小調鋼琴四重奏 降E大調鋼琴四重奏，作品47（第三及四樂章） F大調第三弦樂四重奏，作品73（第一樂章） <i>La Oración del Torero</i> for String Quartet, Op.34 Piano Quartet in A minor Piano Quartet in E-flat, Op.47 (3rd and 4th Movements) String Quartet No.3 in F, Op.73 (1st Movement) |

- 導賞團部份路線在戶外範圍及需要上落樓梯，請穿著輕便衣物並自行衡量體能是否適合參與。
- 持票人士可享用一次免費穿梭巴士服務往來音樂會場地，詳情可參閱誼樂社網頁及購票後的資訊。
- 芝加哥大學香港校園有一系列健康與安全預防措施，請參閱網頁 <https://heritage.uchicago.hk/plan-your-visit>
- The guided tour covers outdoor areas with stairs; comfortable outfits are recommended. Please evaluate your abilities before the tour.
- Free shuttle bus service will be provided for audience to access and depart the venue. Please refer to the Presenter's website and the reminder given after purchasing ticket(s).
- Please read the COVID-19 Precautionary Measures provided by the venue. <https://heritage.uchicago.hk/plan-your-visit>

有關「賽馬會樂·憶古蹟」

ABOUT THE JOCKEY CLUB MUSICUS HERITAGE ALIVE

誼樂社自2019年獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，推行為期三年的「賽馬會樂·憶古蹟」計劃，藉音樂推廣香港古蹟。此項目通過大師班、走訪校園、專題音樂會及導賞活動等，為世界知名藝術家及香港年青樂手提供合作演出平台，從而栽培香港年青音樂家，並為公眾提供別具意義和更深入的音樂體驗。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust in 2019, Jockey Club Musicus Heritage Alive is a 3-year program to promote music through heritage. A year-long heritage activities include master classes, school visits, tailored-made performances and heritage guided tours. In addition to serving as a platform for international artists to nurture local musicians and young talents, the program also creates an enriched and meaningful concert experience for the public at large.

古蹟簡介

ABOUT THE HERITAGE SITE

香港賽馬會芝加哥大學教育綜合大樓、芝加哥大學袁天凡、慧敏校園乃芝加哥大學在亞洲的重要校址。本校園延續芝加哥大學的傳統，帶領頂尖研究、提供世界首屈一指的教育課程以及同遍布亞洲的機構深度合作。香港校園設有芝加哥大學布斯商學院的世界級EMBA課程和行政教育課程，亦是學生遊學的所在地。香港校園每年會舉辦眾多場實體和線上學術研討會、會議和公開講座。欲了解更多有關校園的資訊，請瀏覽 <https://www.uchicago.hk/>

The Hong Kong Jockey Club University of Chicago Academic Complex, The University of Chicago Francis and Rose Yuen Campus Hong Kong is the University of Chicago's premier location in Asia. The Yuen Campus builds upon the University of Chicago's rich tradition of ambitious research, world-class education, and deep institutional collaborations throughout Asia. The Campus is home to Chicago Booth's World-Class Executive MBA, Executive Education and College Study Abroad as many other academic and scholarly pursuits. The Campus hosts dozens of in-person and online academic workshops, conferences, and public lectures each year becoming home to hundreds of faculty, graduate and undergraduate students across the entire university. To learn more about the Campus, visit <https://www.uchicago.hk/>

芝加哥大學香港校園地址：香港摩星嶺域多利道168號

Address of The University of Chicago Francis and Rose Yuen Campus in Hong Kong: 168 Victoria Road, Mount Davis, Hong Kong



MUSICUS

透過跨文化交流推廣音樂 Promote cross-cultural collaboration of music internationally

香港柴灣道238號青年廣場9樓912室 Unit 912, 9/F Youth Square, 238 Chai Wan Road, Hong Kong

☎ (852) 5721 2291 📠 (852) 3011 5609 ✉ enquiries@musicussociety.org



www.musicussociety.org

📷 📺 📱 [musicussociety](https://www.musicussociety.org) 🔍